



Chansonnier de Jean de Montchenu

Ms. Rothschild 2973

Bibliothèque nationale de France



Vicent Garcia Editores  
Printers and Publishers of facsimile books

Vicent Garcia Editores S.A. - Valencia (Spain) - Tel.: +34 96 369 15 89 - Fax: +34 96 393 00 57

e-mails: jventas@vgesa.com - vgesa@combios.es - web: www.vgesa.com



Vicent Garcia Editores  
Printers and Publishers of facsimile books

## Historia de un libro

A veces en la vida sentimos que estamos predestinados a encontrarnos con alguien o con algo que parece que lo han puesto especialmente para nosotros en nuestro camino. La historia de esta edición del *Chansonnier de Jean de Montchenu* es muy curiosa, por eso queremos hacerles partícipes de las casualidades, o no, que nos llevaron a conocer este precioso chansonnier.

Un día, un buen amigo nos recomendó que investigáramos un manuscrito que podía suscitar interés; este libro estaba en París, en la Biblioteca Nacional de Francia. Nos documentamos todo lo que pudimos, pero la información que teníamos no incluía muchas imágenes del libro, por lo que decidimos ver el libro *in situ*.

En la Rue Richelieu de París se encuentra una de las bibliotecas más importantes del mundo. Una visita a una biblioteca de estas características produce siempre una mezcla inexplicable de sensaciones a cualquiera que aprecie la historia del libro. Existía la posibilidad de que el códice no se ajustara a nuestras expectativas editoriales, y así ocurrió. Con cierto desánimo comprobamos que el libro no era lo que nosotros buscábamos, pero somos editores, nos gustan los libros:

Visitando la magnífica biblioteca, pasamos por su librería. Parada obligatoria a la que dedicamos el resto del día. Allí encontramos y compramos libros preciosos, hasta que tropezamos con uno dedicado a la colección de los Rothschild, que fue donada por esta ilustre familia a la Biblioteca Nacional de Francia. Conocíamos la saga de los Rothschild, su vasto imperio financiero, sus magníficas bodegas, pero no sabíamos que habían sido grandes bibliófilos.

Esto despertó nuestra curiosidad, abrimos el libro y nos topamos con una reproducción del *Chansonnier de Jean de Montchenu*, uno de los manuscritos de su extraordinaria y extensa colección. El libro fascinaba. Su forma era un alarde de creatividad y transmitía pasión.

Sólo quedaba saber si había sido reproducido con anterioridad y, después, ver el libro para tener así garantías de que podíamos hacer un buen trabajo. Una vez llegamos a Valencia, y en respuesta a nuestro requerimiento, el Director del Departamento de Manuscritos, Thierry Delcourt, nos dio por escrito la primera buena noticia: “il n'a jamais été reproduit par le passé”. El chansonnier cordiforme (por su forma de corazón) no había sido reproducido con anterioridad. ¡Fantástica noticia! El señor Delcourt nos invitaba a examinar el manuscrito en otra visita. Necesitábamos comprobar en directo su conservación y características, porque había muchos factores que podían impedir su reproducción.

En nuestra siguiente visita, atendidos por la Conservadora Marie Pierre-Laffitte, entramos en la Sala Rothschild. Un pequeño templo dentro de la Biblioteca Nacional de Francia. Boiseries de roble, en ellas, sendas inscripciones en grandes letras doradas con los nombres de la familia que fue propietaria de esta colección, y anaqueles con miles de lomos de pieles de colores encuadrando una colección inimaginable. Nuestra anfitriona tenía en sus manos un estuche forrado en piel verde oscuro, y sobre la mesa había un lecho de terciopelo rojo para dejar las joyas de la biblio filia sin dañar la encuadernación. Abrió el estuche y sacó el “Libro del Corazón” con un cuidado exquisito para dejarlo encima del mullido terciopelo. Era nuestro turno y daba miedo abrirlo, pero la sensación de pasmo por su belleza, y la tranquilidad e ilusión por el proyecto que se nos abría, compensaba. El *Chansonnier de Jean de Montchenu* tenía miniaturas delicadísimas en todas sus hojas, vivos colores muy variados, y estaba plagado de miniados de oro, todo ello con una conservación excepcional.

La decisión de la edición estaba tomada.

Ana María Vicent García y Fernando Grau Orellano



El tesoro más preciado de la Colección Rothschild en la Biblioteca Nacional de Francia.



Dufay, Ockeghem, Busnois... Jean de Montchenu, quien fue Obispo de Agen (1477) y de Viviers (1478), encargó a los mejores compositores y artistas medievales la realización de este códice cordiforme.

Chansonnier de Jean de Montchenu  
El libro del Corazón

## EL LIBRO HECHO ARTE EN SU BIBLIOTECA.



### *Chansonnier de Jean de Montchenu.*

Autores:  
DUFAY, Guillaume - OCKEGHEM, Johannes...

Datación:  
Francia, entre 1460 y 1477 (S. XV).

Descripción:  
Manuscrito en pergamino. 72 folios, 144 páginas, 22 x 16 cm.

Encuadernación:  
En terciopelo rojo sobre tabla en forma de corazón.

Menciones especiales:  
Trésors de la Bibliothèque nationale de France, I : Mémoires et merveilles. Paris: BNF, 1996, p.28-29, fig. 8

Exposiciones :  
L'Aventure des écritures : matières et formes. Paris, Bibliothèque nationale de France, 1998, n° 60b.

Signatura BNF:  
Rothschild 2973. Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits (division occidentale).

Nuestra edición facsímil:  
Nuestra edición facsímil 1380 ejemplares numerados y firmados por notario.

#### Acerca del libro:

Jean de Montchenu, noble, protonotario apostólico y después Obispo de Agen (1477) y más tarde de Viviers (1478-1497), encargó este códice de canciones medievales amorosas italianas y francesas, haciendo honor así a su notoria fama de galán.

El libro cerrado tiene forma de corazón, que al abrirlo se convierte en una mariposa formada por los dos corazones de los amantes que se envían mensajes de amor en cada una de las canciones. Como es lógico, es tremadamente raro un manuscrito con forma de corazón, pero aún lo es más éste, ya que algún otro representado en retratos muestra un libro que al abrir forma un corazón, pero no dos, como el que nos ocupa, y tan bellamente decorado.

Las canciones, en francés e italiano, escritas para distintas voces, se atribuyen a los mejores compositores medievales. Cuando la palabra "corazón" aparece en los textos, se representa con un delicado pictograma. Dos representaciones a toda página aparecen en el códice. En la primera, Cupido lanza flechas sobre una joven, y a su lado la Fortuna hace girar su rueda. En la otra, dos amantes se acercan amorosamente. Además, a lo largo de todo el manuscrito, rodeando los pentagramas, la música y las poesías de amor, se pintaron orlas, animales, pájaros, perros, gatos, y todo tipo de flores y plantas realizadas por unos abundantes y delicados oros. Remata el equilibrado y elegante conjunto artístico la encuadernación en terciopelo, color sangre, como no podía ser de otra manera, para vestir este "Libro del Corazón".

Junto a toda la colección que recibió de su padre, James de Rothschild, y que él mismo aumentó, Henri de Rothschild donó este libro a la Biblioteca nacional de Francia, en un memorable acto que tuvo lugar el 22 de marzo de 1933.



### Histoire d'un livre

Nous avons parfois l'impression d'être prédestinés à nous retrouver avec quelqu'un ou avec quelque chose, mis spécialement pour nous sur notre chemin. L'histoire de cette édition du *Chansonnier de Jean de Montchenu* est très curieuse, c'est pour cela que nous souhaitons vous faire partager les hasards ou non, qui nous ont amenés à connaître ce joli chansonnier.

Un tour, un bon ami nous recommanda de rechercher un manuscrit pouvant s'avérer intéressant; ce livre se trouvait à Paris, à la Bibliothèque Nationale de France. Nous nous étions documentés le plus possible, mais l'information dont nous disposions n'incluait pas beaucoup d'images du livre; nous décidâmes donc d'aller voir le livre sur place.

Dans la Rue Richelieu de Paris se trouve une des bibliothèques les plus importantes du monde. La visite d'une bibliothèque de ces caractéristiques produit toujours un mélange inexplicable de sensations à toute personne appréciant l'histoire du livre.

Il existait la possibilité que le codex ne s'ajuste pas à nos expectatives éditoriales, et il en fut ainsi. Avec une certaine désillusion, nous vérifions que ce livre n'était pas celui que nous recherchions, mais nous sommes éditeurs, nous aimons les livres:

Au cours de la visite de la magnifique bibliothèque, nous sommes passés par sa librairie. Arrêt obligatoire auquel nous avons dédié le reste de la journée. Nous y avons trouvé et acheté de fantastiques livres, jusqu'à tomber sur un dédié à la collection des Rothschild, donnée par cette illustre famille à la Bibliothèque de France. Nous connaissons la saga des Rothschild, leur vaste empire financier, leurs magnifiques caves à vin, mais nous ne savions pas qu'ils avaient été de grands bibliophiles. Cette découverte révéla notre curiosité, et en ouvrant le livre, nous sommes tombés sur une reproduction du *Chansonnier de Jean de Montchenu*, un des manuscrits de leur extraordinaire et vaste collection. Le livre était fascinant. Sa forme était un événement de créativité et transmettait une véritable passion.

Il ne restait plus qu'à savoir s'il avait été reproduit antérieurement, puis voir le livre pour avoir ainsi la garantie de pouvoir faire un grand travail. Une fois arrivés à Valence, et en réponse à notre demande, le Directeur du Service des Manuscrits, Thierry Delcourt, nous donna pour écrire la première bonne nouvelle : "il n'a jamais été reproduit par le passé". Le chansonnier cordiforme (pour sa forme de cœur) n'avait pas été reproduit antérieurement. Quelle bonne nouvelle ! M. Delcourt nous invitait à examiner le manuscrit lors d'une autre visite. Nous avions besoin de vérifier en direct sa conservation et ses caractéristiques, parce que de nombreux facteurs pouvaient empêcher sa reproduction.

Lors de notre seconde visite, reçus par la Conservatrice Marie Pierre-Laffitte, nous sommes entrés dans la Sala Rothschild. Un petit temple au sein de la Bibliothèque Nationale de France. Boiseries en chêne, sculptées de grandes lettres dorées avec les noms de la famille propriétaire de cette collection, et étagères avec des milliers de reliures de cuirs de couleurs, formant une collection inimaginable. Notre hôte avait dans ses mains un étui de cuir vert foncé, et sur la table, un lit de velours rouge pour poser les de la bibliophilie sans endommager la reliure. Elle ouvra l'étui et sorti le "Livre du Coeur" avec un soin exquis pour la laisser sur le velours moelleux. C'était notre tour et nous avions peur de l'ouvrir, mais la sensation de stupéfaction par sa beauté, la tranquillité et l'illusion du projet nous compensa. Le *Chansonnier de Jean de Montchenu* présentait de délicates miniatures sur toutes ses pages, de vives couleurs variées, et il était rempli de détails en or, le tout exceptionnellement conservé.

La décision de l'édition était prise.

Ana María Vicent García et Fernando Grau Orellano

### *Chansonnier de Jean de Montchenu.*

Auteurs: DUFAY, Guillaume - OCKEGHEM, Johannes...

Dates: France, entre 1460 et 1477 (S. XV).

Description: Manuscrit sur parchemin, 72 feuillets, 144 pages, 22 x 16 cm.

Encuadernación: Velours rouge sur table en forme de cœur.

Mentions spéciales: Trésors de la Bibliothèque nationale de France, I : Mémoires et merveilles. Paris: BNF, 1996, p.28-29, fig. 8

Expositions: L'Aventure des écritures : matières et formes. Paris, Bibliothèque nationale de France, 1998, n° 60b.

Signature BNF: Rothschild 2973. Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits (division occidentale).

Notre édition fac-similée:

Notre édition fac-similée 1380 exemplaires numérotés et signés par notaire.

À propos du livre: Jean de Montchenu, noble, protonotaio apostolico puis évêque d'Agen (1477) et plus tard de Viviers (1478-1497), commanda ce codex de chansons médiévales d'amours italiennes et françaises, faisant ainsi honneur à sa réputation de galant.

Le livre fermé présente la forme d'un cœur, qui en s'ouvrant, devient un grand papillon formé des deux coeurs des amants qui s'envoyaient des messages d'amour dans chacune des chansons. Évidemment, un manuscrit en forme de cœur est très rare, mais celui-ci l'est encore plus puisque certaines représentations montrent un livre qui forme un cœur en s'ouvrant, et non pas deux, comme celui-ci, et si joliment décoré.

Les chansons, en français et en italien, écrites pour plusieurs voix, sont attribuées aux meilleurs compositeurs médiévaux. Lorsque le mot « cœur » apparaît dans les textes, il est représenté par un délicat pictogramme. Deux représentations d'une page entière apparaissent dans le codex. Sur la première, Cupidon lance ses flèches sur une jeune femme, et à côté, la Fortune fait tourner sa roue. Sur l'autre, deux amants s'approchent amoureusement. De plus, tout au long du manuscrit, autour des pictogrammes, de la musique et des poésies d'amour, des passe-partout, des animaux, des oiseaux, des chiens, des chats et tout type de fleurs et de plantes sont peints, soulignés par des dorures abondantes et délicates. L'ensemble artistique, équilibré et élégant est achevé par la reliure en velours, de couleur sang, évidemment, pour revêtir ce "Livre du Coeur".

Avec toute la collection qu'il a reçue de son père, James de Rothschild, et que lui-même augmente, Henri de Rothschild donna ce livre à la Bibliothèque Nationale de France, lors d'un acte mémorable le 22 mars 1933.



### Storia di un libro

A volte, nella vita sentiamo che siamo predestinati a incontrarci con qualcuno o qualcosa che sembra messo apposta sul nostro cammino. La storia di questa edizione del *Chansonnier de Jean de Montchenu* è molto curiosa, per questo motivo vogliamo farvi partecipi delle casualità, o no, che ci fecero conoscere questo prezioso canzoniere.

Un giorno, un buon amico, ci raccomandò d'investigare un manoscritto che poteva suscitare interesse; questo libro si trovava a Parigi, nella Biblioteca Nazionale di Francia. Ci documentammo tutto quello che potremmo, ma la informazione che avevamo non includeva molte immagini del libro, perciò, decidemmo andarlo a vedere.

Nella Rue Richelieu di Parigi si trova una delle biblioteche più importanti del mondo. Una visita a una biblioteca di queste caratteristiche, produce sempre delle sensazioni particolari a qualsiasi persona che apprezzi la storia di un libro.

Esisteva la possibilità che questo codice non si aggiustasse alle nostre aspettative editoriali, e così accadde. Con un certo sconforto, comprovammo che non era il libro che stavamo cercando, ma siamo editori ed amiamo i libri.

Visitando la magnifica biblioteca, ci addentrammo alla libreria. Fermata obbligatoria alla quale dedicammo tutta la giornata. Comprammo ed incontrammo libri preziosi, fino a che trovammo uno dedicato alla collezione dei Rothschild, che fu ceduto per questa illustre famiglia alla Biblioteca Nazionale di Francia. Conoscevamo la saga dei Rothschild, il suo vasto impero finanziario, le sue magnifiche cantine, ma quello che non sapevamo era che erano grandi bibliofili. Tutto ciò svegliò il nostro interesse, apprimò il libro ed era una riproduzione del *Chansonnier de Jean de Montchenu*, uno dei manoscritti della sua straordinaria ed estesa collezione. Il libro era affascinante. La forma era una ostentazione di creatività e trasmetteva passione.

Solo rimaneva sapere se era stato riprodotto con anteriorità e, dopo, vedere il libro per avere così garanzie di fare un buon lavoro. Una volta arrivati a Valenza, ed in risposta al nostro sollecito, il Direttore del Dipartimento di Manoscritti, Thierry Delcourt, ci dette una magnifica notizia: "il n'a jamais été reproduit par le passé". Il canzoniere cordiforme (per la sua forma a cuore), non era mai stato riprodotto. Fantastica notizia! Il signor Decourt voleva che andassimo un'altra volta alla Biblioteca Nazionale per rivedere il manoscritto. Dovevamo comprovare la sua conservazione e le caratteristiche, perché potevano esistere molti fattori che impedissero la sua riproduzione.

Nella seguente visita, attesi per la Conservatrice Marie Pierre-Lafitte, entrammo nella Sala Rothschild. Un piccolo tempio dentro della Biblioteca Nazionale di Francia. Boiserie di quercia, nelle quali apparivono inserite in grandi lettere dorate i nomi della famiglia che era stata proprietaria di questa collezione e stanterie con migliaia di copertine inquadernate in pelle formando una collezione inimmaginabile. La nostra anfitriona, aveva nelle sue mani un astuccio foderato in pelle verde scuro e sopra il tavolo c'era un manto di velluto rosso per poter appoggiare le glose bibliografiche senza così danneggiare l'inquadernazione. Aprì l'astuccio e tirò fuori il "Libro del Cuore" con un soin exquis pour la laisser sur le velours moelleux. C'era tutto our tour et nous avions peur de l'ouvrir, mais la sensation de stupéfaction par sa bellezza, la tranquillità e l'illusione del progetto nous compensa. Le *Chansonnier de Jean de Montchenu* presentava de délicates miniatures sur toutes ses pages, de vives couleurs variées, et il était rempli de détails en or, le tout exceptionnellement conservé.

Il Canzoniere di Jean de Montchenu, aveva delle delicate miniatures in tutte le pagine, colori vivaci e variopinti ed era pieno di miniature d'oro, tutto eccezionalmente conservato.

Per questo prendemmo la decisione !!

Ana María Vicent García y Fernando Grau Orellano

### *Chansonnier de Jean de Montchenu.*

Autori: DUFAY, Guillaume - OCKEGHEM, Johannes...

Data: Francia, fra il 1460 ed il 1477 (S. XV).

Descrizione: Manoscritto in pergamena, 72 fogli, 144 pagine, 22 x 16cm.

Inquadernazione: In velluto rosso con forma a cuore.

Accenni straordinari: Trésors de la Bibliothèque Nationale de France, I : Mémoires et merveilles. Paris: BNF, 1996, p.28-29, fig. 8

Esposizioni: L'Aventure des écritures : matières et formes. Paris, Bibliothèque Nationale de France, 1998, n° 60b.

Segnatura BNF: Rothschild 2973. Bibliothèque Nationale de France. Département des Manuscrits (division occidentale).

La nostra edizione facsimile:

La nostra edizione facsimile: 1380 esemplari numerati e firmati da un notaio.

Dettagli sul libro: Jean de Montchenu, nobile, protonotaio apostolico e dopo Ovispo di Agen (1477) e più tardi di Viviers (1478-1497), incaricò questo codice di canzoni d'amore medievali italiane e francesi, per la sua fama di galantuomo.

Il libro chiuso ha forma di cuore, che al aprirlo si trasforma in una farfalla formata dai due cuori degli amanti che si inviano messaggi d'amore in ogni una delle canzoni. Come è logico, è strano trovare un manoscritto con forma di cuore, ma questo lo è di più, giacché altri, trovati in dipinti, mostrano un libro che all'aprirsi ha la forma di un cuore, ma non di due come questo, e talmente ben decorato.

Le canzoni in italiano ed in francese, furono scritte dai migliori compositori del medio evo. Quando la parola "cuore" appare nei testi del manoscritto, si rappresenta con un delicato pittogramma. Due rappresentazioni a piena pagina, appaiono nel codice. Nella prima, Cupido lancia delle frecce su una fanciulla, ed accanto la Fortuna fa girare la sua ruota. Nell'altra, due amanti si avvicinano innamorati. Inoltre, nel percorso del manoscritto, circondando i pentagrammi, la musica e le poesie d'amore, si dipingevano i contorni, animali, uccelli, cani, gatti e qualsiasi tipo di fiori e piante caricate di abbondanti e delicati miniatures d'oro. Come non poteva essere di un'altra maniera, sorprende l'equilibrio e l'elegante congiunto artistico dell'inquadernazione in velluto rosso, color sangue, per vestire questo "Libro del Cuore".

Assieme a tutta la collezione che ricevette da suo padre, James de Rothschild, e che lui stesso aumentò, Henri de Rothschild, donò questo libro alla Biblioteca Nazionale di Francia, in un celebre atto il 22 di Marzo del 1933.



## Geschichte eines Buches

Manchmal am Leben fühlen wir, dass wir in unserem Schicksal jemanden oder etwas finden werden und es sieht so aus, als hätte es jemand besserd für uns in unserem Weg gelassen. Die Geschichte dieser Herauslage des *Chansonnier de Jean de Montchenu* ist sehr kurios und wir wollen euch die vielleicht Zufälle zeigen, die verursachten, dass wir diesen wunderschönen Liedbuch kennengelernt haben.

Einmal, ein guter Freund hat uns empfohlen, dass wir über einen Manuscript forschen könnten, da es sehr interessant ist. Dieses Buch befand sich in Paris, in der Nationale Bibliothek Frankreichs. Wir haben darüber so viel Dokumentation als möglich genommen, aber die Information, die wir hatten, hatte nicht so viele Bilder des Buches, deswegen entschieden wir, dass wir das Buch sehen mussten.

Auf der Strasse Rue Richelieu in Paris befindet sich eine der wichtigsten Bibliotheken der Welt. Ein Besuch einer Bibliothek mit solchen Eigenschaften ist immer wirkungsvoll und unerklärlich für jeder die die Geschichte des Buches kennt. Es war möglich, dass der Kodex nicht zu einigen redaktionellen Absichten passen könnte und so passierte es. Ein bisschen traurig behaupteten wir, dass das Buch nicht das was wir suchten war, aber wir sind Verleger, Bücher gefallen uns:

Als wir die wunderschöne Bibliothek besichtigten, waren wir in ihrer Buchhandlung denn wir mussten dort halten und den ganzen Tag dort verbringen, es war obligatorisch.

Wir fanden und kauften dort sehr schöne Bücher, bis wir ein fanden, welches an der Sammlung der Rothschild eingewichtet ist, die von dieser Familie an der Nationalen Bibliothek Frankreichs gespendet wurde. Wir kannten die Rothschilds, ihren grossen finanziellen Imperium, aber wir wussten nicht, dass sie auch gute Bibliophagen waren. Wir fanden es sehr interessant, machten wir das Buch auf und sahen wir die Wiedergabe des *Chansonnier de Jean de Montchenu*, ein der Manuskripten von ihrer weiten Sammlung. Das Buch war faszinierend. Seine Form war so kreativ und übertrug Leidenschaft.

Es fehlte nur noch wissen, ob es schon vorher wiedergegeben war und nacher das Buch sehen und Garantien zu haben um eine gute Arbeit zu machen. Als wir an Valencia kamen und als Antwort auf unserer Bestellung, der Leiter des Departaments von Manuskripten, Thierry Delcourt, uns schriftlich die erste gute Nachricht schickte: "il n'a jamais été reproduit par le passé". Der Liedbuch in Form von Herz war früher niemals wiedergegeben. Tolle Nachricht! Herr Delcourt ließ uns ein, das Buch in einem anderen Besuch zu prüfen. Wir brauchten noch seine Erhaltung und Eigenschaften prüfen, denn viele Faktoren konnten seine Wiedergabe vermeiden.

In unserem nächsten Besuch hat uns die Erhaltenderin Marie Pierre-Laffite begleitet und wir waren im Saal Rothschild. Es war ein kleiner Tempel in der Nationalen Bibliothek Frankreichs. Bei Reihen aus Nier, und auf ihr beide Beschreibungen mit grossen und goldenen Buchstaben standen die Namen der Familie, zu der diese Sammlung gehörte, und auch Regale mit farbigen Pelzten, die die unglaubliche Sammlung eingebunden hatte. Unsere Gastgeberin hatte in der Hand ein Mäppchen mit dunkelgrünem Pelz und auf dem Tisch gab es ein Stück roter Samt, damit der Schmuck dieser Bibliographie nicht beschädigt wurde. Sie machte das Mäppchen auf und vorsichtig nahm sie das „Buch des Herzen“ heraus, um es auf den Samt des Tisches zu legen. Wir waren dran und wir hatten Angst, es aufzumachen, wir waren wegen seiner Schönheit erstaunt und gleichzeitig ruhig und fröhlich auf Grund unseres Projects. Der *Chansonnier de Jean de Montchenu* hatte sehr feine Kleinigkeiten auf den Seiten, auch viele verschiedene Farben, auch Gold, und alles war toll erhalten.

Die Herausgabe ist schon entschieden.

Ana María Vicent García y Fernando Grau Orellano

## *Chansonnier de Jean de Montchenu*.

Autoren: DUFAY, Guillaume - OCKEGHEM, Johannes...

Daten: Francia, zwischen 1460 y 1477 (S. XV).

Beschreibung: Manuskript aus Pergament, 72 Folien, 144 Seiten, 22 x 16 cm.

Eingebunden: Aus rotem Samt, Tabelle in Form von Herz.

Spezielle Mentionen: Trésors aus der Bibliothèque Nationale Franckreichs, I : Mémoires et merveilles. Paris: BNF, 1996, Seiten 28-29, Fig. 8.

Ausstellungen: L'Aventure des écritures : matières et formes. Paris, Bibliothèque nationale de France, 1998, Nr. 60b.

Signature BNF: Rothschild 2973. Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits (division occidentale).

Unsere Facsimile Ausgabe:

Unsere Facsimile Ausgabe aus 1380 nummerierte Durchschläge und vom Notar unterschrieben.

Über das Buch: Jean de Montchenu, Adlig, Evangelisch und später Bischof aus Aden (1477), uns aus Viviers (1478-1497), trug diesen Kodex aus mittelalterlichen Liedern aus Liebe auf Italienisch und Französisch auf Grund ihres Ruhms als Tapfer.

Wenn das Buch zu ist, hat es Form von Herz . Wenn man es aufmacht, hat es Form von Schmetterling und es entspricht die Herzen von den Geliebten , wer sich in jedem Leid Liebe Nachrichten geschickt haben. Logischerweise, kann die Form eines Herzen in einem Manuscript komisch wirken, aber noch komischer ist dieses. Denn es gibt manche, die beim Aufmachen die Form eines Herzen zeigen, aber nicht zwei wie in diesem Fall und so schön dekoriert.

Die Lieder auf Französisch und auf Italienisch sind für verschiedene Stimmen geschrieben und gehört zu den besten mittelalterlichen Kompositoren. Wenn das Wort „Herz“ in den Texten vorkommt, wird es mit einem Piktogramm repräsentiert.

Im ersten, sendet Cupido Pfeile an eine Junge Dame und in ihrer Nähe dreht das Vermögen ihre Rouleite um. In dem nächsten kommen zwei Geliebter sich nah. Außerdem, im ganzen Manuscript, den Pentagrammen, der Musik und den Liebepoemen umgeben, wurden Tiere, Vögel, Hunde, Katzen und allerlei Blumen und Pflanzen mit viel Gold. Sehr elegant wirkt das Eingebunden, aus Samt und mit der Farbe des Blutes, wie dieses „ Buch des Herzen“ anders nicht sein könnte.

Mit der ganzen Kollektion welche er von seinem Vater, James de Rothschild, bekommen hat, und die er selbst vergrosszte, Henri de Rothschild gab dieses Buch der Nationalen Bibliothek Franckreichs in einem unvergesslicher Act, welcher am 22. März 1933 stattfand.

## History of a Book

Sometimes in life, it's as though we were predestined to stumble upon someone or something that was intentionally placed in our path. The history of this edition of *Chansonnier de Jean de Montchenu* is a very curious one and we would like to share with you some of the coincidental - or not so coincidental - circumstances that led us to this beautiful songbook.

One day, a good friend recommended that we investigate a potentially interesting manuscript. The book was in Paris, at the National Library of France. We documented ourselves as much as we could, but the information we had did not include many images of the book so we decided to see it for ourselves.

One of the most important libraries in the world is found on the Rue Richelieu in Paris. Visiting a library of this stature always produces an inexplicable mix of sensations in anyone who has an appreciation for the history of books.

There was a possibility that the codex would not meet our editorial expectations, and so it was. Somewhat disappointed, we discovered that the book was not the one we were looking for, but we are publishers and we like books.

During our visit to this magnificent library, we made the customary stop in the bookshop, where we spent the rest of the day. It was there that we found and purchased some beautiful books and there that we stumbled upon one dedicated to the Rothschild collection donated by this illustrious family to the National Library of France. We knew the saga of the Rothschilds, their vast financial empire, their magnificent wine cellars, but we did not that they had been serious bibliophiles. This piqued our curiosity. We opened the book and found a reproduction of the *Chansonnier de Jean de Montchenu*, one of the manuscripts in their extraordinary and extensive collection. The book was fascinating. Its shape was a display of creativity and transmitted passion.

All we had to do now was find out whether it had already been reproduced and then see the book for ourselves to make sure that we could do a good job. Back in Valencia, in response to our query, the Director of the Manuscript Department, Mr. Thierry Delcourt, gave us the good news in writing: "il n'a jamais été reproduit par le passé". The cordiform (heart shaped) book had not been reproduced previously. Great news! Mr. Delcourt invited us to come back and examine the manuscript. We needed to see for ourselves how it was preserved and what it looked like because there were many factors which could make it difficult or impossible to reproduce.

On our next visit, accompanied by the Curator, Marie Pierre-Laffite, we visited the Rothschild Room: a small temple inside the National Library of France. Oak woodwork inscribed in large gold letters with the names of the family that owned this collection and shelves with thousands of coloured leather spines housing an unimaginable collection. Our hostess had in her hands a case covered in dark green leather and on the table there was a red velvet cloth placed there to protect the bindings of the library's treasures from damage. She opened the case, removed the "Heart Book" with great care and placed it on the soft velvet. It was our turn now and we were afraid, but its incredible beauty and our excitement about the potential project made it all worthwhile. The *Chansonnier de Jean de Montchenu* had the most delicate miniatures on all of its pages, in bright and varied colours and it was replete with golden illustrations, all exceptionally well preserved.

The decision to publish it had been taken.

Ana María Vicent García and Fernando Grau Orellano

## *Chansonnier de Jean de Montchenu*.

Authors: DUFAY, Guillaume - OCKEGHEM, Johannes...

Date: France, 1460 to 1477 (S. XV).

Description: Parchment manuscript, 72 sheets, 144 pages, 22 x 16 cm.

Binding: Heart shaped, bound in red velvet.

Special mentions: Trésors de la Bibliothèque nationale de France, I : Mémoires et merveilles. Paris: BNF, 1996, p.28-29, fig. 8

Exhibits: L'Aventure des écritures : matières et formes. Paris, Bibliothèque nationale de France, 1998, n° 60b.

BNF Signature: Rothschild 2973. Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits (division occidentale).

Our facsimile edition:

Our facsimile edition of 1380 numbered copies signed by a notary.

About the book: Jean de Montchenu, a nobleman, apostolic protonotary, Bishop of Agen (1477) and later of Viviers (1478-1497), commissioned this codex of medieval Italian and French love songs, living up to his reputation as a gallant.

The closed book is shaped like a heart which opens into a butterfly composed of the hearts of the two lovers who send love messages to one another in each one of the songs. Obviously, the heart shaped manuscript is extremely rare, but this one is even more unusual because, while there are other books that open into the shape of a heart, there are no others like this one which opens into two or which are as beautifully decorated.

The songs in French and Italian, written for different voices, are the work of some of the finest medieval composers. When the word "heart" appears in the texts, it is represented by a delicate pictogram. Two full-page illustrations appear in the codex. In the first, Cupid throws arrows at a young girl while at his side Fortune spins his wheel. In the other, two lovers approach one another lovingly. Throughout the manuscript, the pentagrams, music and love poems are surrounded by borders, animals, birds, dogs, cats and all kinds of flowers and plants in abundant and delicate gold. Finally, this balanced and elegant work of art, this "Book of the Heart" is bound in blue red velvet, a very befitting choice in this case.

Along with the entire collection received from his father, James de Rothschild, and to which he himself added, Henri de Rothschild donated this book to the National Library of France in a memorable act which took place on 22 March 1933.

